Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE

# ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

Coordinación: TERRADO PABLO, FRANCISCO JAVIER

Año académico 2022-23

# ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL LENG... 2022-23

## Información general de la asignatura

| | |
|---|---|
| **Denominación** | ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA |
| **Código** | 101077 |
| **Semestre de impartición** | 2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA |
| **Carácter** | |

| Grado/Máster | Curso | Carácter | Modalidad |
|---|---|---|---|
| Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Filología Hispánica | 4 | OPTATIVA | Presencial |
| Grado en Filología Hispánica | 3 | OPTATIVA | Presencial |

| | |
|---|---|
| **Número de créditos de la asignatura (ECTS)** | 6 |
| **Tipo de actividad, créditos y grupos** | |

| Tipo de actividad | PRAULA | TEORIA |
|---|---|---|
| Número de créditos | 3 | 3 |
| Número de grupos | 1 | 1 |

| | |
|---|---|
| **Coordinación** | TERRADO PABLO, FRANCISCO JAVIER |
| **Departamento/s** | FILOLOGIA CLASICA, FRANCESA E HISPANICA |
| **Información importante sobre tratamiento de datos** | Consulte este enlace para obtener más información. |
| **Idioma/es de impartición** | Castellano |

# ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL LENG... 2022-23

| Profesor/a (es/as) | Dirección electrónica\nprofesor/a (es/as) | Créditos impartidos por el profesorado | Horario de tutoría/lugar |
|---|---|---|---|
| OLEA LEMEKEUH, LANDRY | landry.olea@udl.cat | 2 | |
| TERRADO PABLO, FRANCISCO JAVIER | javier.terrado@udl.cat | 4 | Mi?rcoles de 10:00 a 12:00 h<br>Despacho 2.47b |

## Objetivos académicos de la asignatura

1. O 1. Plantear los problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua subsiguiente.
2. O 2.Presentar el marco académico en el que se mueve hoy esta temática: centros universitarios, centros de enseñanza media, aulas de acogida, Instituto Cervantes.
3. O 3. Presentar los métodos de enseñanza de L2 a la luz de la historia de la lingüística.
4. O 4.Estudiar las destrezas lingüísticas y las técnicas para favorecerlas: comprensión auditiva, comprensión lectora, producción oral, producción escrita, interacción.
5. O 5. Presentar el Marco Común Europeo de Referencia (MCER), sus aplicaciones al dominio español y su utilidad para la programación y creación de materiales.
6. O.6, Presentar una muestra de las posibilidades de aplicación de la lengua española para fines específicos.

## Competencias

*CB2 Aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio*

*CB4 Saber desarrollar aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía*

*CG1 Demostrar capacidad de análisis y de síntesis.*

*CG2.Analizar y evaluar un tema o materia, aplicando un razonamiento crítico y objetivo.*

*CG3 Demostrar creatividad e iniciativa.*

*CG4 Planificar adecuadamente el trabajo individual y en equipo y gestionar el tiempo.*

*CG5 Valorar el rigor y la calidad del trabajo académico.*

*CG6 Demostrar una actitud sistémica de rigor en el trabajo.*

*CG9 Diseñar y gestionar proyectos en el ámbito de la empresa y la educación.*

*CG11 Saber utilizar la terminología y las técnicas propias del ámbito disciplinar o profesional.*

*CE2 Saber identificar los principios básicos sobre los que se sustenta el estudio del lenguaje humano.*

*CE4 Conocer los aspectos sistemáticos de los usos de la lengua desde distintas perspectivas de análisis gramaticales: fonética, fonológica, léxica, morfológica, semántica, sintáctica, discursiva, pragmática y sociolingüística.*

*CE6 Saber analizar y ~~de~~ reflexionar sobre la estructura y el funcionamiento de la lengua española y de la comunicación en lengua española, así como saber discriminar de manera crítica entre las distintas teorías y aplicarlas al estudio científico de la lengua.*

*CE7 Reconocer las estrategias y canales de transmisión de la lengua española.*

## Contenidos fundamentales de la asignatura

1. Conceptos. Lengua materna. Lenguas subsiguientes. Perfil lingüístico.
2. La enseñanza en el mundo del español como lengua extranjera.
3. ¿Qué español enseñar? Variedades: dialectos, sociolectos y registros.
4. ¿Qué habilidades enseñar? Las cuatro destrezas comunicativas.
5. Los métodos de la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas.
6. La enseñanza mediante tareas y contenidos.
7. Los métodos de la enseñanza del español para fines específicos.
8. El componente gramatical en la enseñanza de ELE.
9. Los componentes pragmático y no verbal en la enseñanza de ELE.
10. El componente léxico en la enseñanza de ELE.

11. El elemento lúdico en la enseñanza de ELE.
12. La enseñanza de la cultura. La diversidad cultural.
13. La gestión del aula de ELE.
14. El diseño curricular: el MCER y el PCIC.

## Ejes metodológicos de la asignatura

El enseñante de español a extranjeros es ante todo un lingüista y debe aplicar los métodos de la lingüística, que debe conocer y dominar. Por eso se aplicarán en la asignatura los métodos de esta ciencia.

El enseñante de español es además un pedagogo que debe situar el objeto de su enseñanza en el marco social y humano, para conseguir unos objetivos de formación humana. Se atenderá asimismo a los avances en las técnicas didácticas, que deben conjugarse con los métodos lingüísticos.

En la práctica, las actividades que deberá realizar el/la estudiante serán:

- **Estudio de temas**. Lectura y estudio de los materiales didácticos publicados en el espacio virtual de la asignatura y de la bibliografía fundamental indicada por los profesores.
- **Realización de actividades prácticas**. Se realizarán en la misma aula, individualmente o por grupos.
- **Elaboración y presentación en público de un trabajo en equpo**. Los profesores consensuarán con cada equipo el tema del trabajo, que consistirá en el diseño de una actividad susceptible de ser aplicada en una sesión de ELE.
- **Elaboración de un trabajo individual**. Los profesores acordarán con cada estudiante el tema del trabajo, que se desarrollará en el marco de uno de los temas del programa.
-

| Actividad | Descripción | O | G | HP* | HNP |
|---|---|---|---|---|---|
| Clase Magistral (M) | Visión general de los temas | O1…O6 | 1 | 30 | |
| Lecturas Obligatorias (LO) | Lecturas básicas de la asignatura | O1...O6 | 1 | | 40 |
| Seminarios(S) | Tratan de aspectos específicos de la materia | O1...O6 | 1 | 20 | 10 |
| Prácticas(P) | Simulación de casos reales | O1...O6 | 1 | 4 | 10 |
| Trabajos de curso (T) | Trabajo individual y trabajo en parejas | O1...O6 | 1 | 4 | 30 |
| Tutorías (Tut) | | | 1 | 2 | |
| Otgros (AA) | | | | | |
| TOTAL | | | | 60 | 90 |

## Plan de desarrollo de la asignatura

El plan de desarrollo se adaptará a las circunstancias existentes en su día, dependiendo de la composición final del grupo, de la presencia o no de estudiantes de movillidad y de de las posibilidades de realización de actividades en el espacio físico del aula.

Cronograma de la asignatura

| **Mes** | **Día** | **Tema** |
|---|---|---|
| Febrero | 6 | Tema 1. Conceptos. Lengua materna. Lenguas subsiguientes. Perfil lingüístico. |
| Febrero | 7 | Tema 2. La enseñanza en el mundo del español como lengua extranjera |
| Febrero | 8 | Tema 3. ¿Qué español enseñar? Variedades: dialectos, sociolectos y registros. |
| Febrero | 13 | Tema 3. ¿Qué español enseñar? Variedades: dialectos, sociolectos y registros. |
| Febrero | 14 | Tema 3. ¿Qué español enseñar? Variedades: dialectos, sociolectos y registros. |
| Febrero (Pau) | 15 | Tema 4. ¿Qué destrezas enseñar? Las cuatro destrezas comunicativas. Integración de destrezas. La interacción. |
| Febrero | 20 | Tema 4.¿Qué destrezas enseñar?: comprensión auditiva. |
| Febrero | 21 | Tema 4. ¿Qué destrezas enseñar?: expresión oral. |

| | | |
|---|---|---|
| Febrero (Pau) | 22 | Tema 4 ¿Qué destrezas enseñar?: comprensión escrita y expresión escita. |
| Febrero | 27 | Tema 5. Los métodos de la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas. |
| Febrero | 28 | Tema 6. La enseñanza mediante tareas y contenidos. |
| Marzo (Pau) | 2 | Tema 7. Los métodos de la enseñanza del español para fines específicos. |
| Marzo | 6 | SESIÓN DE REFLEXIÓN SOBRE LA ASIGNATURA. HOJA DE RUTA. PREGUNTAS Y PLANTEAMIENTOS. PREPARACIÓN DE TRABAJOS INDIVIDUALES Y EN EQUIPO |
| Marzo | 7 | TALLER DE DISEÑO DE ACTIVIDADES PARA EL AULA DE ELE |
| Marzo | 8 | Tema 7. Los métodos de la enseñanza del español para fines específicos. |
| Marzo | 13 | Tema 8. El componente gramatical en la enseñanza de ELE: morfología. |
| Marzo | 14 | Tema 8. El componente gramatical en la enseñanza de ELE: morfología. |
| Marzo (Pau) | 15 | Tema 7. Los métodos de la enseñanza del español para fines específicos. |
| Marzo | 20 | Tema 8. El componente gramatical en la enseñanza de ELE: morfología. |
| Marzo | 21 | Tema 8. El componente gramatical en la enseñanza de ELE: sintaxis. |
| Marzo | 22 | Tema 8. El componente gramatical en la enseñanza de ELE: sintaxis. |
| Marzo | 27 | Tema 8. El componente gramatical en la enseñanza de ELE: sintaxis. |
| Marzo | 28 | Tema 8. El componente gramatical en la enseñanza de ELE: sintaxis. |
| Marzo | 29 | Tema 8. El componente gramatical en la enseñanza de ELE: sintaxis. |
| Abril | 11 | Tema 8. El componente gramatical en la enseñanza de ELE: metataxis y traducción. |
| Abril (Pau) | 12 | Tema 9. Los componentes pragmático y no verbal en la enseñanza de ELE. |
| Abril | 17 | Tema 10. El componente léxico en la enseñanza de ELE. |
| Abril | 18 | Tema 10. El componente léxico en la enseñanza de ELE. |
| Abril (Pau) | 19 | Tema 11. El elemento lúdico en la enseñanza de ELE. |
| Abril | 24 | Tema 11. Elemento lúdico en la enseñanza de ELE. |
| Abril | 25 | Tema 12. La gestión del aula de ELE. |
| Abril (Pau) | 26 | Tema 13. Enseñanza de la cultura. La diversidad cultural. |
| Mayo | 2 | Tema 12. La gestión del aula de ELE. |
| Mayo (Pau) | 3 | Tema 14. El diseño curricular: el MCER y el PCIC. |
| Mayo | 8 | Revisión de trabajos individuales (oral en aula) |
| Mayo | 9 | Revisión de trabajos en equipo (oral en aula) |
| Mayo | 10 | Revisión de la materia impartida durante el curso (oral en aula) |
| Mayo | 15 | Exámenes orales (Aula 2.15. Hora 8:00-9:00 h) |
| Mayo | 16 | Exámenes orales (Aula 2.15. Hora 8:00-9:00 h) |
| Mayo (Pau y Javier) | 17 | Presentación ante todo el grupo de los trabajos en equipo |
| Mayo | 22 | Exámenes orales (Aula 2.15. Hora 8:00-9:00 h) |

| | | |
|---|---|---|
| Mayo | 23 | Exámenes orales (Aula 2.15. Hora 8:00-9:00 h) |
| Mayo (Pau y Javier) | 24 | Presentación ante todo el grupo de los trabajos en equipo |
| Junio | 9 | Examen escrito (Aula 2.44. Hora: 9:00 h) |

## Sistema de evaluación

La evaluación será continuada. Se valorará la preparación, participación, corrección, y exposición de actividades realizadas en aula o fuera de ella. Se valorará especialmente los resultados del trabajo en parejas y del trabajo individual. Al final del curso se establecerá un control ndividual oral, en horario de clase. Acabado el periodo lectivo, se realizará un examen en la fecha fijada por al Facultad de Letras, que consistirá en un un ejercicio de explicación y argumentación, basado en los contenidos trabajados. No se contempla la posibilidad de recuperación de ninguna de estas actividades.

Actividades de evaluación

| **Actividades de evaluación** | **valor** |
|---|---|
| Trabajo individual | 25% |
| Trabajo en equipo | 25% |
| Examen oral | 25% |
| Examen escrito | 25% |

Entrega de trabajos de evaluación

Los trabajos individuales se entregarán en mano y en papel, al inicio de la sesión de examen oral. Además se subirán a la sección de “Actividades” del campus virtual en versión impresa.

## Bibliografía y recursos de información

BUSTOS SÁNCHEZ, Inés (coord.)(2001). *La percepción auditiva. Un enfoque transversal.* Madrid: ICCE.

CASSANY, Daniel, LUNA, Marta, SANZ, Glòria (1991). *Enseñar lengua.* Barcelona: Graó.[ 8ª reimpr. 2002]

CASSANY, Daniel (1990): “Enfoques didácticos para la enseñanza de la expresión escrita”, en *Comunicación, lenguaje y educación*, 6: 63-80. Madrid: 1990.

CONSEJO DE EUROPA (2001).*CommonEuropeanFramework of Reference for Languages:Learning, Teaching, Assessment*. Strasbourg: Council of Europe.

ENCABO FERNÁNDEZ, Eduardo y LÓPEZ VALERO, Amando (2001). *El desarrollo de las habilidades lingüísticas: una perpectiva crítica* ,Madrid: Grupo Editorial Universitario.

ENCABO FERNÁNDEZ, Edurdo y LÓPEZ VALERO, A.mando (2003). *La enseñanza-aprendizaje de las cuatro destrezas lingüísticas básicas,*Madrid: Escuela en Acción Infantil.

GARCÍA MATEOS, Crescencia (2004): *Experiencias y propuestas para la enseñanza de L2 a personas inmigradas*. Madrid: Edinumen.

HERNANDO CALVO, Alfredo (2011). *La competencia existencial en el desarrollo del alumnado como hablante intercultural.*Redele:Biblioteca

Virtual nº 12. [http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2011/memoriaMaster/1-Trimestre/AlfredoHernando.html]

INSTITUTO CERVANTES (1997-2010). *Marco comúneuropeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.* Madrid: Ministerio de Educación, Cultura yDeporte, Instituto Cervantes, Anaya (1997-2010) [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm]

INSTITUTO CERVANTES (1993). *Plan curricular del Instituto Cervantes. La enseñanza delespañol como lenguaextranjera.* Alcalá de Henares: Instituto Cervantes.

MARTÍN LERALTA, Susana (2009), *Competenciaestratégica para la comprensión auditiva enespañol como lenguaextranjera*, Madrid: ASELE.

MARTÍN PERIS, Enrique (1991): "La didáctica de la comprensión auditiva", *Cable*, 8, 16-26.

MIQUEL LÓPEZ, Lourdes (1995). "Reflexiones previas sobres la enseñanza de ELE a inmigrantes y refugiados", en *Didáctica*,1995, n.º 7, págs. 241-271.

NUNAN, David (1996). *El diseño de tareas para la enseñanza comunicativa*. Cambridge:Cambridge University Press,

TESNIÈRE, Lucien (1959). *Éléments de syntaxestructurale*, París: : Klincsieck.

VÁZQUEZ, G. (2000): *La destreza oral*. Madrid: Tandem y Edelsa.

**Webs**

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/

http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/default.htm

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/orientaciones/default.htmhttp://cvc.cervantes.es/artes/muvap/sala5/sol/default.htm

http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2011